

NUFUSM 2007-2008 - Annual Progress Report 2009

Project information

Project title

COMPUTATIONAL LEXICOGRAPHY, TYPOLOGY, AND LITERACY AND LANGUAGE DEVELOPMENT

Project number

NUFUSM-2007/10089

A

A.1 Partner institution outside Norway (IoN)

A.1.1 Institution outside Norway

Name of institution: GH-University of Ghana
Institutional contact: Gordon, Christopher (dip@ug.edu.gh)

A.1.2 Department

Name of department: Department of Linguistics

A.1.3 Head of department responsible for the project

Name: Saah, Kofi

A.1.4 Project coordinator

Name: Saah, Kofi
Gender: Male
E-mail: kofisaah@hotmail.com
Address: University of Ghana
Telephone no: 233 21 500537
Mobile phone no:
Fax no: 233 21 516006

Has the project coordinator changed?

No

A.2 Partner institution in Norway (IiN)

A.2.1 Institution in Norway

Name of institution: NO-Norwegian University of Science and Technology
Institutional contact: Eggan, Guri (guri.eggan@ntnu.no)

A.2.2 Department

Name of department: Department of Language and Communication Studies

A.2.3 Head of department responsible for the project

Name: Hellan, Lars

A.2.4 Project coordinator

Name: Hellan, Lars
Gender: Male
E-mail: lars.hellan@hf.ntnu.no
Address: ISK

Telephone no: +47 73596526

Mobile phone no:

Fax no: +47 73596119

Has the project coordinator changed?

No

A.3 Network partners

B - Project status

B.1 Project activities in 2009

B.1.1 Completion/Extension of research activities

Comments

Work on all phases of the project was extended into 2009. Most have reached completion, but several continue to be ongoing under other auspices, particularly the Akan and Ewe dictionary projects and some aspects of the Typology project. The Literacy pilot project was wound up at the end of 2009

B.1.2 Post doc research

Comments

not included in 2009

B.1.3 Publication and dissemination activities

Comments

The proceedings of the 2009 Colloquium, Studies in the Languages of the Volta Basin 6 in 3 volumes, is now with the printers and will be published shortly.

As reading matter for new literates in the Literacy project, the following reading books in Buli were published in December 2009:

1. Tendeno Chimka (Citizenship)
2. Fasiyaa Wadaana (Fundamental human rights and freedoms)

This brings to eight the books published for this project.

B.1.4 Training of technical and administrative staff

Comments

not included in 2009

B.1.5 Meetings and workshops for participants in network projects

Comments

12-17 January 2009: a final scientific colloquium was held at the University of Ghana for all project participants. Colleagues from Trondheim, several Ghanaian universities, and the universities of Lome (Togo) and Cocody (Ivory Coast) attended.

16-19 November 2009 a Workshop for Technology in Linguistics was held, also at the University of Ghana, for a restricted number of participants (20)

For the Buli literacy project, a follow-up to the 2008 workshop was undertaken and questionnaires given to participants to solicit their judgements on spelling patterns formulated, based on decisions reached at the previous workshops. The analysis of these judgements will inform on the final orthography of Buli.

B.1.6 Other collaborative activities

Comments

B.2 Milestones

Activity	Start year	Start month	End year	End month	Status
Publication of Gurene-English Dictionary	2007	January	2008	April	Completed
Publication of Akan dictionary	2007	January	2008	December	Completed
Publication of Akan, Ewe, Gurene and Ga Dictionaries	2007	January	2008	December	Postponed
Publication of Proceedings of the Colloquium in Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 5	2007	January	2008	December	Completed
Publication of books on Akan and Ga Grammar	2007	January	2008	December	Postponed
Publication of Ewe health dictionary	2007	January	2009	December	Postponed
Publication of individual research findings in learned journals	2007	January	2009	December	Completed
Publication of books for literacy project	2007	February	2008	November	Postponed
Publication of Ga-English dictionary 2nd edition	2007	April	2009	June	Completed
Final Colloquium	2008	January	2009	January	Completed

B.3 Synergy

B.5 Synergy

B.5.1 Has the project managed to achieve synergies with other Norwegian programmes?

Yes

B.5.2 If yes, tick off which programmes on the list below

The Quota Scheme

B.5.3 Comments

NTNU's MPhil programme has recruited many Ghanaian master students during the years 1996-2008 through the Quota Scheme, and likewise some PhD students, and many of those have acted later within the project.

B.5.4 Has the project managed to achieve synergies with other international players and programmes?

No

B.5.5 List players and programmes (if yes)

B.4 Gender

What targeted activities have been initiated in order to promote gender mainstreaming?

The literacy project was aimed at giving reading and numeracy skills to more women so that they could make more positive impact on the lives of the young people in the community. This was done because the women in that region were the most deprived as far as education is concerned, while they also held more responsibility for bringing up the children.

C - Project results

C.1 Completion/extension of research activities

Indicate and comment on the results of the research activities of the project

The lexical research required for the various dictionary projects has fed the typological research as embodied in the Verb Constructions project, and other individual projects described in the various issues of the Studies in the Languages of the Volta Basin, the periodical established to publish the proceedings of the annual colloquia. These projects are having a major impact on new projects now under development or in progress, particularly in typology and lexicography. The periodical has aroused considerable international interest.

Another spin-off accomplished mainly through technical workshops held in association with colloquia has been to raise the standards of awareness and skills regarding electronic technology in linguistics. The workshop held in Legon in late November served to reinforce and consolidate this advance.

The Gurene and Ga dictionary projects have been completed and the books are available to the general public. At the end of 2009 the Akan dictionary (pilot project) had gone out of print and plans afoot to revise and publish a second edition while work continues on the Akan-English dictionary. The Ewe dictionary of health had gone to press, but work on the Ewe-English dictionary is still in progress. Since dictionaries are not a static product but need continual updating, measures have been put in place to ensure that these projects continue.

The Literacy project consolidated its work with the publication of additional reading materials for new literates.

C.2 Post doc

C.3 Publication and dissemination

C.3.1 Scientific publications

Title:	Adjective Types in Farefari
Author(s):	E. A. Nsoh
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	currently in press
Title:	Adjectives and Qualification in the Languages of the Volta Basin: an Overview
Author(s):	K.K. Saah and K.E. Osam
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	currently in press
Title:	Akan Demonstratives
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	
ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Akan as an aspectual language
Author(s):	E. Kweku Osam
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Aspect and Modality in Kwa Languages
ISBN/ISSN:	978 90 272 0567 4
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Aspect & Modality in Kwa Languages
Author(s):	Ameka, Felix & Dakubu, M. E. Kropp
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Aspect & Modality in Kwa Languages

ISBN/ISSN:	978 90 272 0567 4
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Aspect and modality in Ewe: a survey
Author(s):	Felix K. Ameka
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Aspect and Modality in Kwa Languages
ISBN/ISSN:	978 90 272 0567 4
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Clausal Conjunctions in Akan
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Lingua
ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Clause Chaining in some Kwa Languages
Author(s):	Kofi Busia Abrefa
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of The Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	currently at press
Title:	Cooking up Communication in Mampruli
Author(s):	Naden, Tony
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Does Tutrugbu (Nyangbo) have Adjectives?
Author(s):	James Essegbey
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Etude morphosemantique des « gros mots » en ikposso et leur acquisition par les enfants
Author(s):	Christine Afolá-Amey
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press

Title:	Explaining Connections in Akan Discourse.
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Languages in Contrast
ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Ga verb features
Author(s):	M.E. Kropp Dakubu
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Aspect and Modality in Kwa Languages
ISBN/ISSN:	978 90 272 0567 4
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Grammatical Sequencing in Ga Integrated SVCs
Author(s):	M. E. Kropp Dakubu & Lars Hellan
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Gurene-English Dictionary with English-Gurene Glossary
Author(s):	Dakubu, Mary Esther Kropp, S.A. Atintono and E.A. Nsoh
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	
ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Identifying verb constructions cross-linguistically
Author(s):	Lars Hellan and M.E. Kropp Dakubu
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 3
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Imperfective constructions: progressive and prospective in Ewe and Dangme
Author(s):	Felix K. Ameka and M.E. Kropp Dakubu
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Aspect and Modality in Kwa Languages
ISBN/ISSN:	978 90 272 0567 4
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Interpreting Utterances: Pragmatics and Its Interfaces: Essays in Honour of Thorstein Fretheim.
Author(s):	Nilsen, Randi, Amfo, Nana Aba Appiah & Borthen, Kaja (eds.)
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	

ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	L'adjectif Qualificatif en Samoma
Author(s):	Gerard Kedrebeogo
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	La Typologie des Signes 'la' du Dioula: Un Probleme de Lexicographie
Author(s):	Sangare, Aby
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	La correspondance entre ton de la parole et ton musical dans un chant Agni Sanvi « Ehian »
Author(s):	Firmin Ahoua and Adjepole Kouamé
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	La formation de l'adverbe de manière en ewe : une étude morpho-sémantique
Author(s):	Kossi Antoine Afeli
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	La problématique de la cohabitation du genre et du nombre dans les langues à genres Niger-Congo : illustration par le tem, une langue du Bassin de la Volta
Author(s):	Zakari Tchagbale
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Le redoublement des Verbes Dissyllabiques Ewe et leurs Realisations Tonales
Author(s):	Afeli, Kossi Antoine
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008

Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Lexicography in West Africa: purposes and challenges
Author(s):	Thomas Bearth
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Loan words, nonce borrowings, and incipient borrowability patterns in the speech of Ghanaian immigrants in northern Italy
Author(s):	Federica Guerini
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Motion Events in Siyase (Avatime) Narratives
Author(s):	Francisca Adjei
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of The Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Negation in Kwa languages: Morphophonological & Syntctic Aspects.
Author(s):	Bogny, Joseph Yapo
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Noun Phrase and Clausal Conjunctions in Akan
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in African Linguistics
ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Noun classes: an overview of recent work in Kwa and Gur
Author(s):	M.E. Kropp Dakubu
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Propety verbs in Logba (Ikpana)

Author(s):	Kofi Dorvlo
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Reduplication in Ewe
Author(s):	Agbedor, Paul
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Legon Journal of Humanities
ISBN/ISSN:	0855-1502
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Relative Clauses in Akan
Author(s):	Kofi K. Saah
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Dordrecht: Springer
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	In: Aboh, Enoch O. & James Essegbey (eds) Topics in Kwa Syntax.
Title:	Serial Verbs: from Parameterization to Modelization
Author(s):	Joseph Bogny Yapo
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of The Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	2009
Link to online version of publication:	
Comments:	currently in press
Title:	Surface-Contact: Some Restrictions on Nominal Aspect and Existential-Locative Verbs
Author(s):	L.A. Boadi
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	currently in press
Title:	Tense, aspect and mood in Akan
Author(s):	L.A. Boadi
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Aspect and Modality in Kwa Languages
ISBN/ISSN:	978 90 272 0567 4
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	Terms of Address in Ewe: A Socio-Pragmatic Investigation
Author(s):	Agbedor, Paul
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Issues in Intercultural Communication
ISBN/ISSN:	

Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	The Adjective Class in Nafaanra
Author(s):	Samuel Atintono & Francisca Adjei
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	The Negation Morphemes in Kabiye: Structure and Semantic Nuance
Author(s):	Essodina Kokou Pere-Kewezima
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	
Title:	The structure of Akan compounds; some prosodic structural insights
Author(s):	Charles Oforu Marfo
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	The tonomorphology of reduplication in Akan, Dangme and Gurene
Author(s):	Emmanuel Nicholas Abakah, Regina Oforiwah Caesar and James Ababila
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Tone and Aspect in Akan Verbal Syntax
Author(s):	Emmanuel Nicholas Abakah
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Unités polylexicales et dictionnaire : le cas de dioula
Author(s):	Aby Sangare
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press
Title:	Variations on themes and vowels that come and go: the morphophonology of noun class affixes in Ncàm (Bassari)

Author(s):	Monica Cox
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 2
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press

Title:	Verb Serialisation in Larteh
Author(s):	Kwaku Ofori
Gender:	Male
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of The Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	currently in pres

Title:	Verb sequencing constraints in Ga, serial verb constructions and the extended verb complex
Author(s):	Dakubu, M.E. Kropp, Lars Hellan and Dorothee Beermann
Gender:	Female & Male
Name of journal/edited volume/publisher:	. Proceedings of the 14th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar. http://csli-publications.stanford.edu/HPSG/8/toc/shtml
ISBN/ISSN:	
Published:	2007
Link to online version of publication:	
Comments:	

Title:	Verbal Constructions and Narrative Speech in Ikposso
Author(s):	Afola-Amey, Ufuale Christine
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin (SLAVOB)
ISBN/ISSN:	9988-8241-3-0
Published:	2008
Link to online version of publication:	
Comments:	

Title:	'Long-Ears' – Adjectives in Buli
Author(s):	Anne Schwartz
Gender:	Female
Name of journal/edited volume/publisher:	Studies in the Languages of the Volta Basin Vol. 6 part 1
ISBN/ISSN:	
Published:	Accepted for publication after 2009
Link to online version of publication:	
Comments:	in press

C.3.2 Dissemination activities and products

Title:	Book Launch: Akan Dictionary Pilot Edition.
Author(s):	Agyekum, Kofi & Others
Location:	University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	

Title:	Book Launch: Gurene-English Dictionary
Author(s):	Dakubu, M. E. Kropp & Others
Location:	University of Ghana
Link to online version of dissemination:	

Dissemination year:	2007
Comments:	
Title:	Book Launch: Gurene-English Dictionary
Author(s):	M.E. Kropp Dakubu, S.A. Atintono and E.A. Nsoh
Location:	Bolgatanga, UER Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2008
Comments:	This second launch was held in the area where the language is spoken, for the benefit of the local community
Title:	Consonant Mutation in Esahi
Author(s):	Frimpong, Victoria & Akanlig-Pare, George
Location:	Department of Linguistics, University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2008
Comments:	
Title:	Construction Type Labels
Author(s):	Dakubu, M. E. Kropp
Location:	Department of Linguistics, University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	
Title:	Derived nominals as adverbials in Akan
Author(s):	Appah, Clement Kwamena Insaidoo
Location:	Department of Linguistics, University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	
Title:	Implementation of the Buli Literacy Sub-project of the Legon-Trondheim Linguistics project.
Author(s):	Agbedor, Paul
Location:	Addis Ababa
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	
Title:	Indefiniteness marking in Akan
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah
Location:	Department of Linguistics, University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	
Title:	Noun Phrase Conjunction in Akan: The Grammaticalization Path.
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah
Location:	Department of Linguistics, University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2008
Comments:	
Title:	Noun Phrase in Dangme Phrase Conjunction and Clausal Linkage
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah & Ofoe, Levi
Location:	University of Education, Winneba, Ghana.
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2008
Comments:	

Title:	Report on the Legon-Trondheim Linguistics Project
Author(s):	Dakubu, M. E. Kropp
Location:	Bergen, Norway
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	

Title:	The Function of Additive Focus Markers in Two West African Languages Compared with English 'too/also'
Author(s):	Amfo, Nana Aba Appiah & Thorstein Fretheim
Location:	Spain
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2008
Comments:	

Title:	The Functions of 'nyi/fo in Derived Nominals in Akan
Author(s):	Appah, Clement Kwamena Insaideo
Location:	Department of Linguistics, University of Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2007
Comments:	

Title:	The construction label project: a tool for typological study.
Author(s):	M.E. Kropp Dakubu
Location:	West African Languages Congress, Winneba, Ghana
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2008
Comments:	

Title:	Two language-related projects between NTNU and universities in Ghana and Malawi, sponsored by NUFU
Author(s):	Lars Hellan
Location:	NTNU
Link to online version of dissemination:	
Dissemination year:	2009
Comments:	The meeting was held by the NORAD board, with NUFU and NORAD project coordinators at NTNU.

C.4 Training of technical/administrative staff

C.5 Other collaborative activities

C.5.1 Other collaborative activities

Website

C.5.2 Comment

http://www.typecraft.org/tc2wiki/The_Legon_Trondheim_Linguistics_Project

is a wiki page where relevant publications are uploaded and discussion can be conducted. Such a forum is useful not least for sustainability reasons, once the funded part of the project is over.

C.6 Assessment of prospects for sustainability

C.6.1 How has this project contributed to sustainability at department level and institutional level?

The project has contributed to the sustained academic excellence of staff, who are always engaged in research, thereby enhancing their eligibility for promotion. The additional period for the project has also helped in upgrading of physical facilities and has allowed a number of staff and students to upgrade their skills in dictionary making. The publication program including the continuing dictionary projects is expected to be sustained from proceeds of the sale of publications.

With regard to the literacy project, an NGO is interested in continuing from where we are leaving off. They are ready to provide funding for an income-generating project, where their reading and numeracy skills can be put to use.. Some of them will be absorbed into an English literacy programme by an NGO.

C.6.2 Was an exit strategy developed for this project? If yes, to what extent was it followed, and to what extent has it contributed to sustainability?

Yes. A time-table for reaching publication stage for all projects and sub-projects was developed, and it has been followed even though the actual publication date in several cases will be early in 2010. The quality of the end products, and the capacity to distribute them, has been considerably enhanced during the period.

C.6.3 Do you regard the capacity and competence that has been built up during this project period as sustainable after the termination of the project?

To a large extent yes. Academic staff whose training was further assisted are now in a much better position to strategise further research and to look for research funding.

For the Computational Lexicography part of the project, special importance attaches to sustainability and maintainance of dictionary software, including preservation and extendability of large text files hosted in the lexicography platform software. Training of local personnel and established cooperation with external consultants will secure this for the nearest future, and generate independent competence beyond that.

D - Financial Report, expenditure, balance and budget

D.1 Expenditure

	Expenditure 2007		Expenditure 2008		Expenditure 2009		Sum
	IoN	IiN	IoN	IiN	IoN	IiN	
Research							
Travel expenditures	17 898	0	15 000	0	12 000	69 423	114 321
Field work	61 630	0	30 000	0	15 162	0	106 792
Remuneration	77 251	0	35 000	0	38 513	0	150 764
Other expenditures	18 142	0	60 000	0	0	0	78 142
SUM - Research	174 921	0	140 000	0	65 675	69 423	450 019
Institutional development							
Training of technical and administrative staff	0	0	0	0	0	0	0
Other collaborative activities	0	0	60 000	0	15 000	0	75 000
SUM - Institutional development	0	0	60 000	0	15 000	0	75 000
Scientific publication							
Publication and dissemination	66 156	0	180 000	0	80 146	0	326 302
SUM - Scientific publication	66 156	0	180 000	0	80 146	0	326 302
Project management							
Project management	39 440	75 000	20 000	92 925	10 800	49 005	287 170
SUM - Project management	39 440	75 000	20 000	92 925	10 800	49 005	287 170
Project administration							
Project administrative costs IoN	0	0	0	0	0	0	0
Project administrative costs IiN	0	0	0	0	0	0	0
SUM - Project administration	0	0	0	0	0	0	0
SUM - Total	280 517	75 000	400 000	92 925	171 621	118 428	1 138 491

Comments to deviations between budget and expenditure

D.2 Balance

	IoN	IiN	Total
Balance transferred from 2008	171 627	118 431	290 058
Disbursement from SIU 2009			0
Transferred from IiN to IoN			
Available amount	171 627	118 431	290 058
Expenditures	171 621	118 428	290 049
Balance	6	3	9
Return to SIU			0
New balance	6	3	9